

Elisabete Königer

Tradutores e intérpretes

Relato da prática profissional e dicas para iniciantes

Photo by [Sarah Dorweiler](#) on [Unsplash](#)



PASSION LED US HERE



Como eu vim parar aqui?
Basta ter paixão pelas línguas?

Caindo na real - Empreendedor

- ❖ Ninguém me conhece - como começar?
- ❖ Pressão e prazos - e a qualidade?
- ❖ Preços e concorrência - preciso pagar minhas contas! Mas... e o mercado?
- ❖ Machine Translation - exterminador do futuro?

Photo by [Tim Gouw](#) on [Unsplash](#)



Como começar?

- ❖ Conheça seu mercado
- ❖ Trabalho voluntário - prós e contras
- ❖ Networking com humildade - só prometa o que pode cumprir
- ❖ Escolha seus segmentos ou deixe que eles encontrem você - prós e contras da especialização
- ❖ Contato com associações de classe - crie sua marca

Equilíbrio pressão x qualidade

- ❖ Mire na perfeição sabendo que será difícil alcançá-la
- ❖ Aprenda com erros (seus e dos outros)
- ❖ Prazos são sagrados - previna-se contra a Lei de Murphy
- ❖ Seu cliente precisa de soluções, não problemas
- ❖ Ame ferramentas que facilitem não só o processo da tradução, mas sua organização pessoal

Preços e mercado

- ❖ Saiba quanto você precisa para viver
- ❖ Começar a qualquer preço? Como aumentar meu valor?
- ❖ Meus concorrentes são meus inimigos?
- ❖ Planeje investimentos - ferramentas e formação continuada
- ❖ Filé e carne moída

Exterminador do futuro?

- ❖ Machine translation - O que vai sobrar para mim?
- ❖ Post editing & Co.
- ❖ „Interpreters will not be replaced by technology, they will be replaced by interpreters who use technology.“ (Naomi Bowman)

Passion for languages - do que preciso para dar certo?

- ❖ Curiosidade - passion for learning
- ❖ Observe, pergunte, aprenda - cursos e treinamento
- ❖ Passion for people - empatia, colaboração
- ❖ Conheça seus limites
- ❖ Espírito empreendedor

Image by [Adrian Balea](#) from [Pixabay](#)



Dicas e links

- ❖ ABRATES (mentoria, Abrates Afro, EaD, Metáfrase) - abrates.com.br
- ❖ APTRAD - aptrad.pt
- ❖ ATA American Translators Association - www.atanet.org
- ❖ AIIC Associação Internacional de Intérpretes de Conferência - <https://aiic.net>
- ❖ GALA - www.gala-global.org/interpreting-technology
- ❖ interpret2B - www.interpret2b.com | Translators101 - translators101.com.br | Escola de Tradutores - www.escoladetradutores.com.br
- ❖ Scriba (legendagem) - www.scribatraducoes.com.br/servicos/cursos/
- ❖ Nimdzi - www.nimdzi.com/the-2019-nimdzi-interpreting-index/
- ❖ Podcast Troublesome Terms - www.troubleterps.com
- ❖ PROZ - www.proz.com
- ❖ DeepL - www.deepl.com/translator
- ❖ Contabilizei - www.contabilizei.com.br | Toggl - toggl.com
- ❖ Tradwiki - tradwiki.org
- ❖ Blog Tradutor Iniciante - tradutoriniciante.com.br
- ❖ Casa Guilherme de Almeida (<http://casaguilhermedealmeida.org.br>), Casa das Rosas (<http://www.casadasrosas.org.br>), Pretexto (<https://www.apretexto.com.br>)

Intérpretes de Conferência
 Grupo Público

- Sobre
- Discussão
- Avisos
- Membros
- Eventos
- Vídeos
- Fotos
- Arquivos
- Recomendações
- Watch party

Pesquisar neste grupo

Atalhos

- Tradutores da Res... (20+)



Entrou ▾ Notificações Compartilhar ... Mais

Sobre este grupo

Descrição

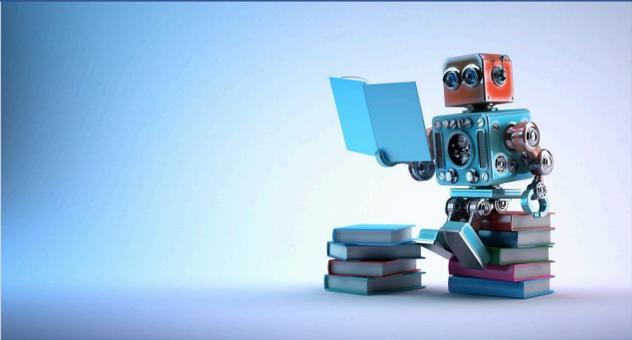
O grupo Intérpretes de Conferência é formado por tradutores e intérpretes!! Curta a nossa page!

INTERPRETECH - Tecnologias na Interpretação

Elisabete Página inicial Criar

INTERPRETECH - Tecnologias na Interpretação
 Grupo Privado

- Sobre
- Discussão
- Avisos
- Membros
- Eventos
- Fotos
- Watch party



Entrou ▾ Notificações Compartilhar ... Mais

Pesquisar neste grupo

Tradução Audiovisual
 Grupo Privado

- Sobre
- Discussão
- Membros
- Eventos
- Vídeos
- Fotos
- Arquivos
- Watch party



Entrou ▾ Notificações Compartilhar ... Mais

Pesquisar neste grupo

Atalhos

- Tradutores da Res... (20+)
- 500 Colegas
- Café Expresso (3)

Sobre este grupo

Descrição

Grupo para troca de ideias entre profissionais, estudantes e interessados em tradução audiovisual.

HISTÓRICO
 Grupos
 Ver mais
 CONVITE

Andar com fé eu vou

Contato:

Elisabete Königer

www.ek-uebersetzungen.de

bete.koeniger@gmail.com

+49 177 6116427

+55 21 98283-3859

